

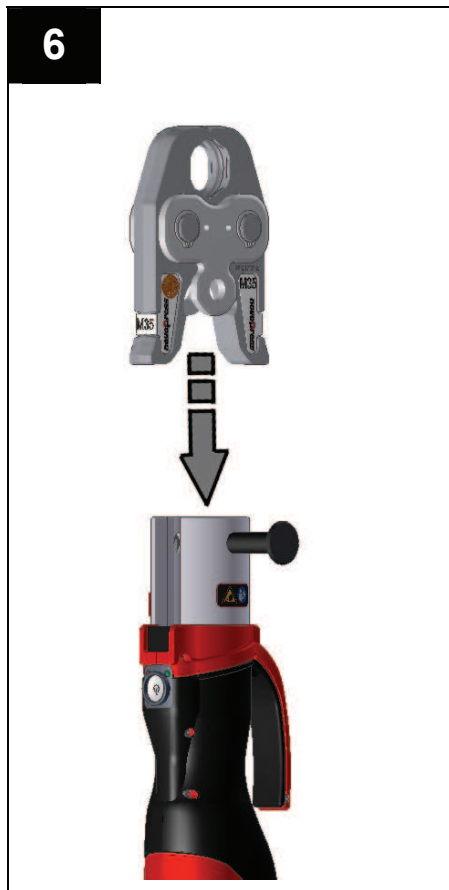
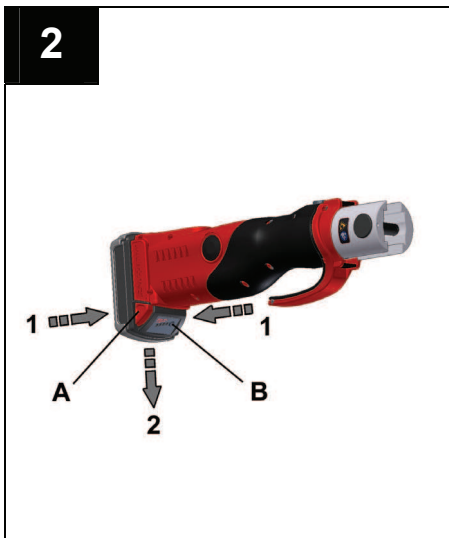
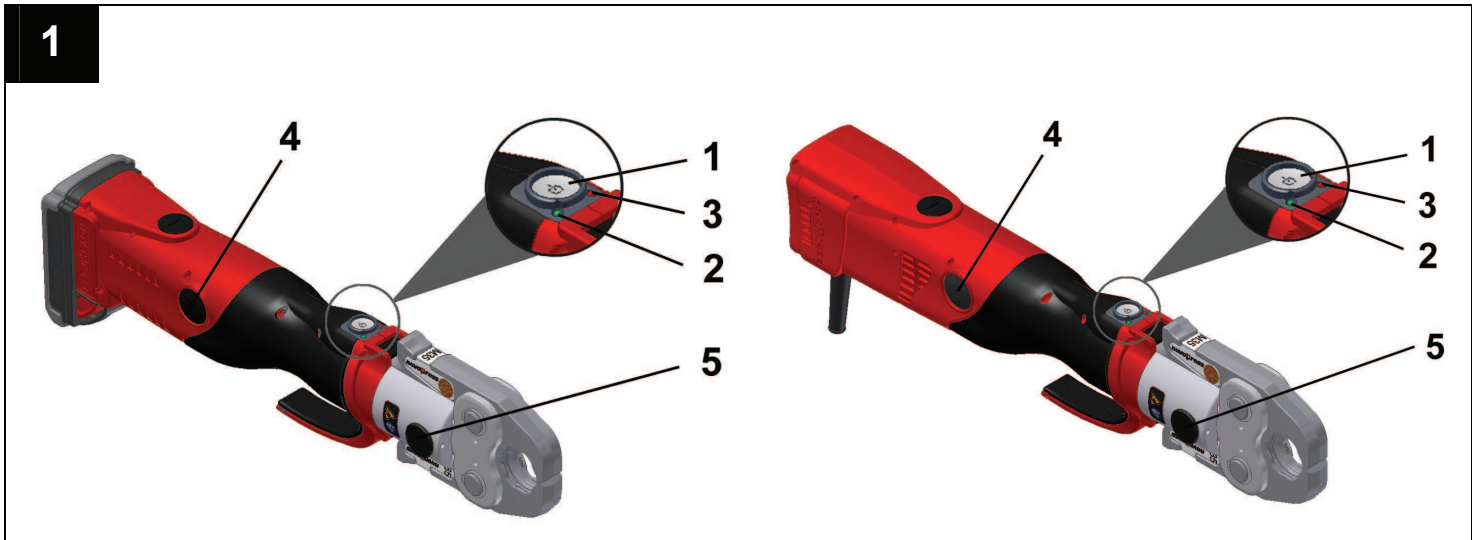


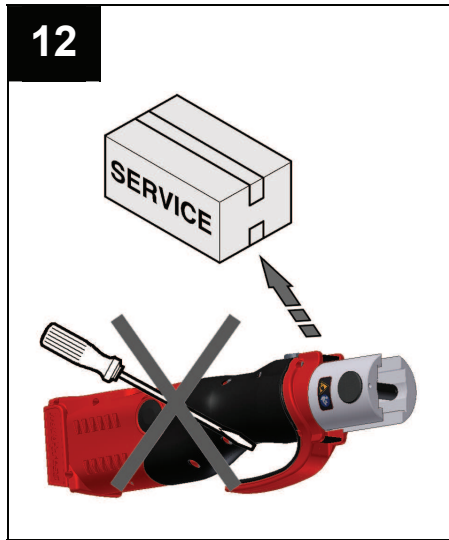
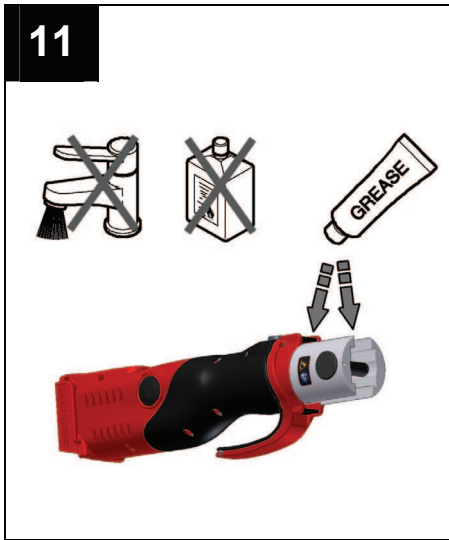
ACO202



ECO202

DE	Betriebsanleitung
EN	Operating Manual
FR	Manuel d'utilisation
IT	Manuale d'istruzioni
ES	Instrucciones de uso
NL	Handleiding
SV	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
PT	Manual de instruções
DA	Betjeningsvejledning
EL	Οδηγίες λειτουργίας
RU	Инструкция по эксплуатации
PL	Instrukcja obsługi
CS	Návod k obsluze
HU	Használati utasítás





Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации

Содержание

1	Применение согласно назначению	145
2	Основные предписания по технике безопасности.....	146
3	Символы на устройстве.....	147
4	Комплект поставки	148
5	Технические данные	148
6	Краткое описание пресса	150
7	Ввод в работу и эксплуатация	151
8	Чистка, техобслуживание и ремонт.....	154
9	Утилизация	155
10	Гарантийные обязательства и гарантия	155
11	Сертификат соответствия ЕС.....	156

1 Применение согласно назначению

Прессы предусмотрены только для использования пресс-зажимов или адаптеров и пресс-петель, которые производятся компанией Novopress или одобрены для применения компанией Novopress по согласованию с поставщиком систем. Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику системы или в компанию Novopress.

Устройства, пресс-зажимы и пресс-петли предназначены только для опрессовки труб и фитингов, для которых предусмотрены соответствующие пресс-зажимы и пресс-петли.

Применение в других целях не допускается или считается применением не по назначению.

Все работы с этим инструментом, который не соответствует применению по назначению, могут привести к повреждениям пресса, принадлежностей и трубопровода. Следствием может быть негерметичность и/или получение травм.

За причинение ущерба,


- вследствие использования неподходящих прессовых инструментов или прессовых инструментов других производителей или
- вследствие использования не по назначению и не в соответствии с предписаниями,


компания Novopress ответственности не несет.


Применение согласно назначению подразумевает также соблюдение требований этой инструкции по эксплуатации, условий инспекций и техобслуживания, а также всех соответствующих предписаний по технике безопасности в актуальном изложении.

2 Основные предписания по технике безопасности

Для обозначения отдельных разделов текста используются следующие пиктограммы. Соблюдайте эти указания и будьте в этих случаях особенно осторожны. Проинформируйте о технике безопасности также и других пользователей или специалистов □

	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □</p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию □ следствием которой может быть смертельный исход или тяжелая травма □</p>
---	--


	<p>ОСТОРОЖНО □</p> <p>Эта информация указывает на возможно опасную ситуацию □ которая может привести к незначительным или легким травмам и / или материальному ущербу □</p>
---	--

	<p>Информация □</p> <p>Эта информация связана непосредственно с описанием функции или выполнения обслуживания □</p>
---	--


Внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации □


Соблюдайте прилагаемые предписания по технике безопасности □

 	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □</p> <p>Прочитайте все предписания по технике безопасности и указания □</p> <p>Несоблюдение предписаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.</p> <p>Поэтому □</p> <ul style="list-style-type: none"> □ Необходимо сохранять все предписания по технике безопасности и указания на будущее, и передавать устройства другим лицам только вместе с инструкцией
---	---



	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ □</p> <p>Опасность получения травм из-за разлетающихся обломков</p> <p>При неправильном применении или использовании изношенных или поврежденных пресс-инструментов и прессов возникает опасность травматизма из-за разлетающихся обломков.</p> <p>Поэтому □</p> <ul style="list-style-type: none"> □ Пресс-инструменты и прессы разрешается использовать только специалистам.
---	---

	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Необходимо выполнять техобслуживание и соблюдать интервалы техобслуживания. <input type="checkbox"/> Перед каждым использованием проверять пресс-инструменты и прессы на отсутствие трещин или других проявлений износа. <input type="checkbox"/> Пресс-инструменты и прессы с трещинами материала или другими проявлениями износа следует немедленно отбраковывать и более не использовать. <input type="checkbox"/> Пресс-инструменты должны применяться только в безупречном техническом состоянии. <input type="checkbox"/> После неправильного применения пресс-инструмент и пресс нельзя больше использовать, следует произвести проверку в авторизированной мастерской.
--	---

	<p>ОСТОРОЖНО <input type="checkbox"/></p> <p>Повреждения и сбои в работе пресс-инструмента и прессы вследствие неправильного обращения с ними</p> <p>Поэтому <input type="checkbox"/></p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Следует заменять изношенные пресс-инструменты. <input type="checkbox"/> Для транспортировки и хранения использовать транспортировочные чемоданы, пресс-инструменты и пресс хранить в сухом помещении <input type="checkbox"/> Повреждения следует немедленно проверить в авторизированной мастерской. <input type="checkbox"/> Соблюдать указания по технике безопасности для применяемых средств очистки и защиты от коррозии.
---	---

	<p>Информация <input type="checkbox"/></p> <p>Указания по обработке и монтажу для фитингов или труб Вы найдете в документации поставщика системы.</p>
---	--

Символы на устройстве

Символ	Значение
	Наклейка по техобслуживанию с указанием даты следующего техобслуживания.
	Предупреждение о разлетающихся обломках

Комплект поставки

В комплект стандартный поставки входят

ACO202	ECO202
Пресс с инструкцией по эксплуатации	Пресс с инструкцией по эксплуатации
Зарядное устройство с инструкцией по эксплуатации	
Аккумулятор 18 В пост. тока	
Предписания по технике безопасности	Предписания по технике безопасности
Адреса сервисных центров	Адреса сервисных центров
Чемодан для транспортировки	Чемодан для транспортировки

Другие принадлежности (например, пресс-зажимы, адаптеры, пресс-петли) опционально. Комплектацию уточните, пожалуйста, у поставщика системы.

Технические данные

ACO202/ECO202

Устройство	ACO202	ECO202
Номинальное напряжение	18 В пост. тока	См. заводскую табличку
Частота	--	См. заводскую табличку
Потребляемая мощность	450 Вт	См. заводскую табличку
Номинальное усилие	32 кН	32 кН
Высота	125 мм	111 мм
Длина	408 мм с аккумулят. с 1,5 Ач 428 мм с аккумулят. с 3,0 Ач	430 мм
Ширина	80 мм	75 мм
Вес нетто	2,9 кг (без аккумулятора)	3,9 кг
Область применения прессы	Пластмасса до 75 мм до 110 мм завис. от сист. Металл до 754 мм до 108 мм завис. от сист.	Пластмасса до 75 мм до 110 мм завис. от сист. Металл до 754 мм до 108 мм завис. от сист.
Макс. уровень звука	87,5 дБ ¹	89,5 дБ ¹
Уровень звука у уха пользователя	76,5 дБ ¹	78,5 дБ ¹
Уровень вибрации	2,5 м/с ²	2,5 м/с ²

Устройство □	ACO202	ECO202
Степень защиты	□□20	□□20
Класс защиты □		□□
Режим эксплуатации □		□3 □40 □
Диапазон температур при эксплуатации □	от -10□□ до □50□□	от -10□□ до □50□□

1 □ Погрешность измерения 3 дБ□□

2 □


Погрешность измерения 1,5 м/с □


Указанное общее значение вибрации измерялось в соответствии со стандартизованным методом испытания и его можно использовать для сравнения с другим устройством. Указанное общее значение вибрации может также применять для вводимой оценки временного прекращения работы.

Внимание □ Общее значение вибрации во время реального использования устройства может отличаться от указанного значения в зависимости от способа применения устройства. В зависимости от реальных условий пользования □ прерывистый режим работы □ может потребоваться определить меры безопасности для защиты обслуживающего персонала.

Аккумулятор □ только ACO202 □

Напряжение □	18 В пост. тока □ Ионно-литиевый □	
Емкость □	1,5 □ч	3,0 □ч
Высота □	54 мм	75 мм
Длина □	124 мм	120 мм
Ширина □	82 мм	75 мм
Вес	0,41 кг	0,68 кг
Диапазон температур при эксплуатации □	от -10□□ до □50□□	от -10□□ до □50□□

	<p>Информация □</p> <p>Аккумуляторы поставляются с завода незаряженными □</p> <p>Поэтому □</p> <p>□ Перед первой эксплуатацией необходимо зарядить аккумуляторы.</p>
---	--

	<p>Информация □</p> <p>Ограниченные температуры для зарядной емкости и хранения аккумуляторов □</p> <p>Поэтому □</p> <p>□ Необходимо обязательно соблюдать требования в инструкции по эксплуатации зарядного устройства □</p>
---	---

Зарядное устройство

Принцип работы и обслуживание зарядного устройства и аккумуляторов описываются в прилагаемом руководстве по эксплуатации зарядного устройства.

□ Краткое описание пресса

□□1 Автоматика пресса □рис□1□

Устройство оснащено автоматикой. Она всегда обеспечивает полную опрессовку. По соображениям безопасности автоматика пресса включается только с момента начала опрессовки, т.е. с начала деформирования фитинга. После срабатывания автоматики пресса выключается зеленый светодиод □2□ и процесс опрессовки выполняется автоматически. Теперь опрессовку можно прервать лишь, нажимая и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки □4□. После завершения опрессовки двигатель автоматически выключается и зеленый светодиод снова светится.

Если перед началом работы автоматики пресса отпустить кнопку пуска □1□, то поршень в прессе возвращается в свое исходное положение. Опрессовку выполнить не удалось. Процесс опрессовки должен быть запущен снова.

□□2 Кнопка сброса нагрузки □рис□1□

Процесс опрессовки можно в любой момент прервать, нажав и удерживая в нажатом положении кнопку сброса нагрузки □4□. Вследствие этого поршень в прессе возвращается в свое исходное положение.

□□□ Аккумулятор □только ACO202□

□□□1 Вынимание аккумулятора □рис□2□

Вдавить обе деблокирующие кнопки □□□1□ и затем вынуть аккумулятор □2□.

□□□2 Установка аккумулятора □рис□□□

Вставить аккумулятор в устройство до защелкивания согласно рисунку.

□□□□ Индикация состояния аккумулятора □рис□2□

При нажатии кнопки □□□ отображается состояние заряда аккумулятора. По количеству светящихся светодиодов можно судить о состоянии заряда. Мигающий светодиод сообщает о максимальном резерве мощности 10%. Аккумулятор требуется скоро зарядить.

Если аккумулятор во время проверки состояния заряда находится в прессе, то после последней опрессовки должно пройти не менее 1 минуты. В ином случае индикация неточная.



АСО202 и аккумулятор

RU



Информация

Пресс АСО 202 должен эксплуатироваться только с ионно-литиевыми аккумуляторами напряжением 18 В. Аккумулятор напряжением 18 В разрешается применять только в предназначенных для этого прессах.

Поведение пресса после длительного простоя или при смене аккумулятора

Если пресс не используется примерно 30 минут, или Вы заменяете в нем аккумулятор, то устройство переключается в режим ожидания. Свечение светодиодов прекращается. Для запуска пресса коротко нажать кнопку пуска.

Поведение пресса с разряженным аккумулятором

Перед началом опрессовки проверяется, достаточен ли заряд аккумулятора для завершения процесса опрессовки. В случае недостаточного заряда устройство запускать нельзя. Мигает зеленый светодиод.

Если зеленый светодиод мигает после опрессовки, она завершилась надлежащим образом. Перед следующей операцией опрессовки необходимо зарядить аккумулятор.



Ввод в работу и эксплуатация



Подготовка АСО202/ЕСО202



ОСТОРОЖНО

Опасность защемления пальцев вследствие эксплуатации устройства без пресс-зажима/адаптера Рис. 5-5

Если пресс-зажим/адаптер отсутствуют при эксплуатации, то пальцы могут попасть в опасную зону. В результате пуска устройства пальцы могут быть защемлены.

Поэтому

- Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.
- Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.



Информация

Если крепежный болт 5 вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод.



Информация

Пресс не пригоден для непрерывного режима эксплуатации. Через 10 минут непрерывной работы необходимо сделать короткий перерыв не менее 1 минут, чтобы устройство могло охладиться.

- Вставить пресс-зажим/адаптер в устройство в соответствии с рисунками 5 - 7.

Значение индикации светодиодов

Индикация светодиодов	Состояние или причина	Мера
Зеленый светодиод Выкл.	Устройство находится в режиме ожидания.	Коротко нажать кнопку пуска (см. главу 6.4)
Зеленый светодиод светится.	Пресс готов к эксплуатации	
Зеленый светодиод выключен выполняется процесс опрессовки	Автоматика прессы включена устройство автоматически завершает процесс опрессовки.	
Мигает зеленый светодиод.	Заряд аккумулятора недостаточен	Зарядите или замените аккумулятор.
Мигает зеленый светодиод.	Крепежный болт замкнут неправильно.	Вставьте крепежный болт или проверьте крепежный болт и цилиндр.
Мигает зеленый светодиод. Пресс автоматически переводится в исходное положение	Крепежный болт ослаб	Вставьте крепежный болт или проверьте крепежный болт и цилиндр. УКАЗАНИЕ Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Мигает красный светодиод (3)	Устройство находится вне предусмотренного диапазона температуры	Устройство функционирует только в диапазоне температуры от -10 до 50. Если красный светодиод мигает, то устройство необходимо переместить в более теплое окружение Устройство можно разогреть, работая вхолостую, и довести его до рабочей температуры.
Светится красный светодиод.	Ошибка устройства	Нажмите кнопку пуска. Если ситуацию исправить не удалось, пресс неисправен. Устройство следует отправить в специализированную мастерскую. УКАЗАНИЕ Возможно опрессовка была завершена не полностью, проверьте и в случае необходимости повторите опрессовку.
Красный и зеленый светодиоды мигают попеременно	Наступил срок техобслуживания	Пресс передать на техобслуживание



Опрессовка

RU



ОСТОРОЖНО

Опасность заземления

Существует опасность прищемить пальцы или руки.

Поэтому

- Не держите пальцы или инородные предметы между пресс-зажимами во время опрессовки.
- Не держите рычаги руками во время процесса опрессовки



ОСТОРОЖНО

Нельзя держать пальцы в опасной зоне если пресс-зажим/адаптер не установлены

Рис

Пальцы могут быть защемлены.

Поэтому

- Не эксплуатируйте устройство без пресс-зажимов.
- Не допускайте попадания пальцев в опасную зону.



Информация

Если крепежный болт вставлен неправильно, устройство не включится. Мигает зеленый светодиод.



Информация

Соблюдайте требования инструкции по эксплуатации для прессовых инструментов

1. Проверьте, соответствуют ли номинальные размеры прессуемых фитингов номинальным параметрам пресс-зажима/пресс-петли.
2. При установке пресс-зажима/пресс-петли соблюдайте указания изготовителя системы. Рис. 8
При использовании пресс-петли установите адаптер на пресс-петлю согласно данным изготовителя пресс-петли.



Информация

После завершения опрессовки проследить за полным закрытием пресс-зажима

Рис




Информация

После законченной опрессовки следить за тем чтобы у пресс-петли не было зазора между сегментами

3. Для запуска пресса нажмите кнопку пуска.

4. После завершения опрессовки
- при использовании пресс-петли сначала отсоедините адаптер от пресс-петли, затем
 - отсоедините пресс-зажим/пресс-петлю от пресс-фитинга (рис. 10)

Чистка, техобслуживание и ремонт

	<p>ОСТОРОЖНО</p> <p>Риск получения травм при чистке или ремонте вследствие непреднамеренного нажатия выключателя</p> <p>Поэтому</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перед проведением работ по чистке, техобслуживанию и ремонту соблюдайте указания по технике безопасности и всегда вынимайте аккумулятор или вилку из сети.
---	--

Адреса сервисных центров

Адреса уполномоченных специализированных центров Вы найдете в прилагаемом перечне Адреса сервисных центров или в интернете по адресу www.novopress.se.

Интервалы техобслуживания

Работы по техобслуживанию и ремонту разрешается выполнять только компании Novopress или авторизированными мастерскими NRE.



Информация

На прессе указывается срок выполнения следующего техобслуживания. Данное техобслуживание должно выполняться каждые 2 года. При наличии более 40000 опрессовок за 2 года необходимо выполнять техобслуживание самое позднее после этих 40000 опрессовок. Об этом сигнализирует индикация светодиода (см. главу 7.2 Значение индикации светодиодов).

Выполнять регулярно перед эксплуатацией к началу рабочего дня или при загрязнении (рис. 10)

Проверяйте устройство на наличие внешних повреждений, трещин материала и других проявлений износа. При наличии дефектов устройство нельзя больше использовать, а следует отдать в ремонт.

Раз в полгода

Отдавать устройство на проверку специалисту-электрику или в авторизированную мастерскую Novopress.

Ежегодно

Пресс следует проверять и выполнять его техобслуживание в компании Novopress или в одной из мастерских Novopress.

Ремонт или замена устройства на основании гарантийных обязательств не ведет к продлению гарантийного срока. При ремонте или замене изделий используются только новые запасные части, идентичные по функциям старым деталям. Все замененные дефектные детали являются собственностью изготовителя.

Продленная гарантия после истечения законодательного срока гарантийных обязательств

После гарантийного срока, установленного законом, мы добровольно предоставляем продленную гарантию на следующий срок.

Продленная гарантия на 1 год для новых прессов, адаптеров и пресс-петлей

Novopress предоставляет продленную гарантию на один год для всех новых прессов, адаптеров и пресс-петлей, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Продленная гарантия на 3 года для новых пресс-зажимов

Novopress предоставляет продленную гарантию на три года для всех новых пресс-зажимов, сменных зажимов и пресс-насадок, если они проходили техобслуживание не реже чем каждые 12 месяцев в компании Novopress или авторизированной мастерской Novopress. Техническое обслуживание платное. Его стоимость можно узнать в компании Novopress или в одной из авторизованных мастерских Novopress.

Гарантийное обязательство на ремонты

После истечения срока гарантийных обязательств для нового изделия в случае последовавшего затем ремонта Novopress предоставляет следующую гарантию на ремонты и запасные части:

- 6 месяцев гарантии на замененные запчасти.
- 12 месяцев гарантии на замененные узлы.
- 12 месяцев гарантии на замененные прессы.

11 Сертификат соответствия ЕС

Соответствует директивам 2004/108/ЕО и 2006/42/ЕО

Настоящим мы заявляем, что разработка, конструкция, а также исполнение

прессов АСО202 и ЕСО202

удовлетворяют основным требованиям техники безопасности и требованиям по охране здоровья. При применении соответствующего продукта не по назначению или при модификации продукта, несогласованной с нами, данная декларация утрачивает свою силу.

Применяемые нормы:

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 14121-1, EN 12100-1, EN 12100-2

Novopress
 41460 Neß
 Германия


 Директор
 15.12.2010

R██████ / ████████

novopress

████████ors s.r.l. 1
41460 Ne██ss
██er██ █████

██os██████ 101163
41411 Ne██ss
██er██ █████
██e██ █████ 49 2131██2880
██████ █████ 49 2131██28855
██████.██ovopress.██e
E-██ ████████o██ █████ovopress.██e